



Olimpia Niglio

“El valor del patrimonio cultural entre Extremo Oriente y Extremo Occidente”.

Cristina Bustos Maqueda

### Resumen

Con este libro Olimpia Niglio pretende dar a entender que existen específicas realidades culturales completamente diferentes pero que a la vez están unidas por dos factores comunes: el valor de la cultura y el diálogo intercultural. La valoración de esta diferencia de enfoques, por ejemplo a la hora de llevar a cabo proyectos de conservación y restauración es muy importante. El “valor” de un bien queda ligado a la identidad territorial por lo que este es resultado de experiencias y elecciones elaboradas en contextos socioculturales y económicos distintos. De aquí deriva que su estudio requiera de expertos filósofos, sociólogos y antropólogos del contexto concreto con el que se trate. Estas cuestiones, entre muchas otras, quedan recogidas en el contenido del libro por diferentes casos aplicados en territorios desde Extremo Oriente hasta Extremo Occidente.

### Palabras clave

Valor, Multiculturalismo, Conservación, Centro histórico, Paisaje cultural.

### Abstract

With this book, Olimpia Niglio tries to imply that there are completely different specific cultural realities, but at the same time they are united by two common factors: the value of culture and intercultural dialogue. The assessment of this difference approaches, for example time to carry out conservation and restoration projects, is very important. The “value ” of a asset is linked to the territorial identity, and it is the result of experiences and choices made in different socio-cultural and economic contexts. From here derives that the study of it requires expert philosophers, sociologists and anthropologists of the specific context of the specific context in question. These questions, among many others, are reflected in the content of the book by different cases applied in territories from the Far East to the Far West.

Key Words

Value, Multiculturalism, Conservation, Historic Center, Cultural Landscape.



ESEMPI DI ARCHITETTURA / ESEMPI DI VALORE / 4

Olimpia Niglio

## EL VALOR DEL PATRIMONIO CULTURAL ENTRE EXTREMO ORIENTE Y EXTREMO OCCIDENTE



### *El valor del patrimonio cultural entre Extremo Oriente y Extremo Occidente.*

NIGLIO, O.

Serie de libros Esempli di Architettura,  
Esempli di Valore. Aracne Editrice: Roma,  
2015.

ISBN: 978-88-548-8507-3

Páginas: 212

Idioma: Español

(Incluye imágenes y referencias)

El título del libro es *El valor del patrimonio cultural entre extremo Oriente y Extremo Occidente*. Como refleja Olimpia Niglio, el libro se compone de once contribuciones que ella misma ha desarrollado en tiempos y lugares diferentes siendo estos países donde ha residido enseñando en la universidad (entre ellos Japón, Colombia e Italia). La autora ha escrito más de 380 publicaciones en el campo de la Restauración de Historia y Arquitectura centrándose su actividad de investigación principalmente en el enfoque comparativo e interpretativo de la arquitectura a través de la exploración de áreas y experiencias con fuerte presencia italiana en el extranjero así como en los intercambios culturales entre los dos extremos del Océano Pacífico. En cuanto a su trayectoria profesional, es arquitecta con un doctorado en especialización en Conservación de Arquitectura, ha ejercido como profesora de restauración arquitectónica y es miembro de comités y foros de organizaciones como ISCARSAH, ICOMOS y UNESCO.

Con este libro Olimpia Niglio pretende dar a entender que existen específicas realidades culturales completamente diferentes pero que a la vez están unidas por dos factores comunes: el valor de la cultura y el diálogo intercultural. Estos temas de gran importancia para la sociedad están tomándose cada vez más en cuenta a la hora de por ejemplo llevar a cabo proyectos de conservación aún así, muchas personas y sociedades actualmente desconocen o no le dan la importancia necesaria a estos enfoques.

La obra se estructura en tres partes, cada una de ellas dividida en cuatro capítulos- contribuciones. La primera parte del libro comienza con una introducción y presentación de temas como el de “valor” de patrimonio cultural, la importancia de la Ruta de la Seda con respecto al intercambio cultural y las diferentes interpretaciones en cuanto al concepto de “centro histórico” en Oriente y Occidente.

La segunda parte del libro se centra en Extremo Oriente. En esta se abordan temas como la descripción de la tipología constructiva de la machiya (casa tradicional japonesa), la introducción del término “Intangible Heritage” también en este país, las iniciativas de la comunidad local para mantener vivo este patrimonio en ciudades como Kyoto y el término “multiculturalismo”. Se exponen ejemplos aplicados, entre otros, el centro histórico de Aikawa (al norte de la prefectura de Kanagawa, Japón) y el proyecto de conservación de su arquitectura y paisaje urbano.

En cuanto a la tercera parte del libro, esta está enfocada a Extremo Occidente. Se centra en la ciudad de Oaxaca de Juárez (Ciudad de México) y en diferentes edificios, como son el Museo de Filatelia y el Exconvento de Santo Domingo de Soriano, entre otros, para exponer el diálogo que se establece entre la construcción antigua y la contemporánea. Se tratan cuestiones como el término de restauración conservativa e integral y se mencionan diferentes cartas y congresos donde se trataron estas acepciones, entre otras la Carta Internacional para la Conservación de las Ciudades y Áreas Históricas”, adoptada por ICOMOS desde 1987. Por último se comentan los trabajos del Taller de Arquitectura y Patrimonio Sostenible, como taller disciplinar del programa de Arquitectura en la Universidad de Bogotá Jorge Tadeo Lozano en la ciudad de Cartagena de India además de la trayectoria profesional del arquitecto Mazonni.

Cabe destacar que el índice está correctamente paginado y que la bibliografía utilizada aparece tras cada una de las once contribuciones incluyendo bastantes fuentes interesantes, oficiales y escritas en diferentes idiomas como el italiano, el español, el francés y el inglés. En cuanto a las aportaciones gráficas, existen imágenes que ilustran los temas expuestos las cuales aparecen con sus respectivas referencias, además de citas a autores, aclaraciones y traducciones a pie de página.

En cuanto a las aportaciones fundamentales; queda expuesto que el “valor” de un bien está ligado a la identidad territorial, de modo que, aunque se hace frecuentemente, no se debe generalizar este término. Ya que este es resultado de experiencias y elecciones elaboradas en

contextos socioculturales y económicos distintos, el análisis de este requerirá de expertos filósofos, sociólogos y antropólogos del contexto concreto con el que se trate.

Otra idea a destacar sería el término “centro histórico”. Esta acepción es diferente según en qué parte del mundo. Surgen otras palabras ligadas a esta como pueden ser “centro antiguo” y “centro histórico” en Latinoamérica, o “ámbitos de interés histórico” y “paisaje cultural” en Japón. Se recalca también la problemática en cuanto al “multiculturalismo” debido a temas como las identidades individuales y colectivas, el sentimiento de pertenencia, las transformaciones de la ciudadanía, la ética y la política. Relacionado con este término se destaca la importancia que tienen las referencias culturales que cada individuo lleva consigo y la necesidad de la imposición de leyes y normas que nos permiten valorar de forma correcta nuestro pasado.

En cuanto al ámbito de la restauración en Japón, se refleja mediante diferentes ejemplos de templos intervenidos la diferenciación entre el término reparar (shuri) y el término restaurar (shufuku) destacando que en muchos casos no es la materia lo que importa sino lo que ha producido la construcción, la técnica constructiva. Unido a esto último se recalca la valorización del paisaje cultural, la difusión de las actividades artesanales y tradiciones locales y la importancia del diseño y el dibujo para así poder comprender y analizar de forma correcta la arquitectura y el paisaje sobre todo en cuestión del ámbito de la conservación. Como se dijo anteriormente estos temas son de gran importancia para la sociedad y la comprensión de su pasado y su presente.

En lo que se refiere a valoración y juicio crítico; respecto a la forma cabe resaltar que la ortografía del texto es correcta, tras cada una de las partes del libro se hace una pequeña conclusión de las contribuciones expuestas lo que es bastante útil para recordar y entender mejor las ideas destacadas en cada contribución. El tipo y tamaño de letra de textos e imágenes tiene una correlación y es de un tamaño adecuado y claro. La redacción es clara y la utilización de ejemplos aplicados para explicar cada uno de los términos es bastante enriquecedora, como se mencionó anteriormente, estos quedan apoyados con fotografías del contenido sobre el que hablan. En cuanto a las fuentes utilizadas, se hacen bastantes referencias a documentos oficiales como cartas, congresos y convenios así como a otros documentos de profesionales entendidos en la materia y otros escritos de la autora.

Respecto al contenido, un aspecto que ayuda a la comprensión del texto es que se hace una presentación histórica y contextual antes de introducir cada una de las aportaciones

fundamentales desarrolladas. Además la explicación con un ejemplo aplicado de los términos es bastante útil y hace que la lectura de los capítulos sea más llevadera. El contenido de este libro puede ser complementado con otras obras ya publicadas debido a que cada uno de los términos expuestos pueden ser muy amplios y complejos al incluir muchas variables. Otras contribuciones complementarias pueden ser la *Teoría contemporánea de la restauración* de Salvador Muñoz Viñas, *What is the essence of conservation? Materials for a discussion* de ICOMFOM, ICCOM-CC, Robyn Sloggett, *Reconsidering Cultural Heritage in East Asia* de Akira Matsuda y Luisa Elena Mengoni o *Authenticity and heritage concepts: tangible and intangible - discussions in Japan* de ICCROM, Noburo Inaba, entre muchas otras.

Como conclusión orientativa, esta publicación es de gran interés si se quieren comprender términos como “valor”, “multiculturalismo”, “centro histórico” y “paisaje cultural” entre otros. El enfoque predominante que la autora le ha dado a la obra es de ámbito arquitectónico, aún así, las definiciones y ejemplos aplicados para la explicación de cada uno de estos términos son bastante interesantes y relativamente sencillos de comprender para cualquier tipo de lector de campos relacionados con el ámbito de la conservación-restauración, la filosofía, la sociología, la antropología o en general del estudio de las ciencias humanas. Al fin y al cabo todos convivimos y debemos de conocer el valor de la cultura, la historia, el patrimonio y el diálogo intercultural que se establece entre nosotros.